

PROGRAMA INTERNACIONAL

14

Dilluns, 23 de novembre
21 hores
Teatre Zorrilla



O BALÃOZINHO AZUL

Brasil, 2014 – 18'00" – Ficció

Direcció i guió: Fáuston da Silva

Fotografia: Dani Azul

Intèrprets: Lorrany Oliveira, Alessandra Silva, Juliana Drummond, Simone Marcelo

Productora i distribuïdora: Hoje Filmes Ltda
fauston7@gmail.com

Inspirat en *Le Ballon Rouge* (1956), d'Albert Lamorisse. Història d'una nena que arriba del camp per viure amb la seva tia, però que mai rep afecte i s'acaba convertint en serventa de la casa. Ella viu fins que la trista trobada amb un simple globus blau es converteix en una amistat màgica.

Inspirado en *Le Ballon Rouge* (1956), de Albert Lamorisse. Historia de una niña que viene del campo a vivir con su tía, pero nunca recibe afecto y termina por convertirse en la sirvienta de la casa. Ella vive hasta que el triste encuentro con un simple globo azul se convierte en una amistad mágica.

Inspired in *Le Ballon Rouge* (1956), by Albert Lamorisse. Story of a little girl who comes from the fields to live with her aunt, but she never receives any affection and ends up becoming the housemaid. She lives until the sad encounter with a simple blue balloon turns out to be a magical friendship.



MAXIPLACE

França, 2015 – 20'50" – Ficció

Direcció: Vincent Diderot

Guió: Vincent Diderot, Leïla Deroux

Fotografia: Guillaume Hoenig

Música: Rin Laurens

Intèrprets: Dominique Langlais, Giedre Barauskaite, Dominique Terrieu, Matthieu Pillard

Producció: Sébastien Aubert

Productora i distribuïdora: Adastra Films
distribution@adastra-films.com

El Sr. Leduc viu en un edifici estrany: qualsevol llogater pot ficar diners en una màquina per moure les seves parets i aconseguir espai extra del seu veí. La Clara no té llar i el Sr. Leduc l'acull al seu pis, buscant companyia. Malauradament per a ell, la Clara prefereix els animals...

El Sr. Leduc vive en un edificio extraño: cualquier inquilino puede meter dinero en una máquina para mover sus paredes y ganar espacio a costa de sus vecinos. Clara no tiene adónde ir y el Sr. Leduc la acoge, buscando compañía. Por desgracia para él, a Clara le gustan más los animales...

Mr. Leduc lives in a strange building: any tenant can insert money in a machine to move his walls and get extra space from his neighbor. Clara has just been expelled and is homeless. Mr. Leduc welcomes her in his flat, looking for some company. Sadly for him, Clara prefers animals...



LITTLE RUDY

Letònia, 2014 – 10'00" – Animació

Direcció i guió: Dace Riduze

Fotografia: Evalds Lacis

Música: Miquel Coll Trulls

Producció: Maris Putninš

Productora: Animācijas Brigāde

ab.studija@apollo.lv



DON MIGUEL

Espanya, 2014 – 05'42" – Ficció

Direcció i guió: Kote Camacho

Fotografia: Kote Camacho

Música: Richard Wagner

Intèrprets: Erix Alberdi, Joseba Apaolaza

Producció: Kote Camacho

Productora: Zasta Films

Distribuïdora: Kimuak

kimuak@filmotecavasca.com



MARS

França, 2014 – 18'33" – Ficció

Direcció i guió: Martin Douaire

Fotografia: Noemie Gillot

Música: Erwan Le guen, Adam Contu

Intèrpret: Aurélien Recoing

Producció: Nelson Ghrenassia

Productora i distribuïdora: Yukunkun Prod

nelson@yukunkun.fr

La Rosie és un llapis de color vermell que, juntament amb altres llapis, dóna color a la història de l'autor. Un dia els interrompt una mosca. Quan intenta caçar-la, la Rosie acaba en un conte de fades. Mentrestant, la història comença a ser força inusual sense el color vermell...

Rosie es un lápiz de color rojo, que junto con los otros lápices, da color a la historia del autor. Un día les interrumpe una mosca. Al intentar cazar a la mosca, Rosie termina en un cuento de hadas. Mientras tanto, la historia empieza a ser un tanto inusual sin el color rojo...

Rosie is a red colouring pencil and with the other pencils, colours in the author's story. One day, they're interrupted by the appearance of a fly. Chasing the fly, Rosie ends up in a fairy-tale. In the meantime, the story has become a bit unusual without the colour red...

L'Eugenio va amb la seva destal a la botiga del senyor Miguel, pletòric. El senyor Miguel només ha de signar uns papers perquè el banc finalment li faci a l'Eugenio el préstec que va demanar. Però en lloc de signar i donar una alegria a l'Eugenio, el senyor Miguel li proposa un tracte.

Eugenio acude con su hacha a la botica de don Miguel, pletórico. Don Miguel solo tiene que firmar unos papeles para que el banco por fin preste a Eugenio el dinero que ha pedido. Pero en lugar de firmar y dar una alegría a Eugenio, don Miguel le propone un trato.

Eugenio goes to Mr. Miguel's drugstore carrying an axe, exultant. Mr. Miguel just needs to sign some papers so Eugenio can finally borrow the money he has requested to the Bank. Instead of signing and making Eugenio happy, Mr. Miguel offers him a deal.

El capità Steve Morton és un gran cosmonauta. Al final dels 274 dies que li resten per arribar a la seva destinació, serà el primer home a trepitjar Mart.

El capitán Steve Morton es un gran cosmonauta. Al término de los 274 días que le faltan para llegar a su destino, será el primer hombre en pisar Marte.

Captain Steve Morton is a great cosmonaut. He will be, after the 274 days which keep him from his destination, the first man ever to walk on Mars.



LES 7 i QUART

Catalunya, 2013 – 04'22" – Videoclip

Direcció i guió: Queralt Antú Serrano

Fotografia: Alex Gaultier

Música: Blaumut

Intèrprets: Xavi de la Iglesia, Manuel Krapovickas, Oriol Aymat, Vassil Lambrinov, Manel Pedrós.

Producció: Ainet Canut

Productora: Ovni Medialab

Distribuidora: Picap
ovnifilms@ovni.ws

Videoclip animat en zoòtrop de la cançó "Les 7 i Quart" de Blaumut.

Videoclip animado en zoótropo de la canción "Les 7 i Quart" de Blaumut.

Animated Video clip in Zootrop of the song "Les 7 i Quart" de Blaumut.



DENN SIE WISSEN, WAS SIE TUN

Suïssa, 2014 – 16'00" – Documental

Direcció i guió: Cyril Ziffermayer

Fotografia: Mario Hari

Música: Andi Bissig

Producció: Lucerne University of Applied Sciences and Arts, School of Art and Design, Department Video.

Productora i distribuïdora: Lucerne University of Applied Sciences and Arts, School of Art and Design, Department Video
cyril.ziffermayer@gmail.com

La Karin i el Herbert han remodelat casa seva per recuperar el seu aspecte original de 1930. La Dina ven roba original dels anys 50 i el Mario fa ballar la gent amb música swing.

Karin y Herbert han remodelado su casa para devolverle su aspecto original de 1930. Dina vende ropa original de los cincuenta y Mario hace bailar a la gente con música swing.

Karin and Herbert have re-converted their house to its original appearance of the 1930s. Dina sells original clothing from the 1950s, and Mario gets people dancing with Swing music.



THE NOSTALGIST

Regne Unit, 2014 – 17'41" – Ficció

Direcció i guió: Giacomo Cimini

Fotografia: Gareth Munden

Música: Lorenzo Piggici

Intèrprets: Lambert Wilson, Samuel Joslin

Producció: Pietro Greppi, Tommaso Colognese, Giacomo Cimini

Productora: Wonder Room Productions

Distribuidora: Premium Films
wonderroomproductions@gmail.com

Gràcies als ulls™ i orelles™ ImmerSyst, la ciutat futurista de Vanille sembla un paradís. Però la vida d'un pare i el seu fill amenaça d'anar-se'n en orris quan els ImmerSyst del pare comencen a fallar. Desesperat, l'home s'haurà d'endinsar en una ciutat on violència i perill s'oculten sota la bellesa d'una il·lusió.

Con los ojos™ y oreas™ ImmerSyst, la ciudad futurista de Vanille parece un paraíso. Pero la vida de un padre y su hijo amenaza con desintegrarse al fallar el Immersyst del padre. Desesperado, el hombre se aventura en una ciudad en que la violencia bulle bajo una hermosa ilusión.

With ImmerSyst eyes™ & ears™ the futuristic city of Vanille looks and sounds like a paradise. But the life of a father and his son threatens to disintegrate when the father's Immersyst fail. Desperate, the man must venture into a city where violence and danger brew beneath a veneer of beautiful illusion.



MAN ON THE CHAIR

França, 2014 – 06'55" – Animació

Direcció i guió: Dahee Jeong

Música: Sangwoo Ma

Producció: Ron Dyens

Productora i distribuïdora: Sacrebleu Productions
distribution@sacrebleuprod.com



LA BATAILLE D'ANGLETERRE (THE BATTLE OF BRITAIN)

França, 2014 – 14'00" – Ficció

Direcció: Denis Volte

Guió: Denis Volte, Julien Monestiez

Fotografia: Grégory Rodriguez

Música: Denis Volte

Intèrprets: Philippe Ohrel, Azuki Hagino

Producció: Julien Monestiez

Productora i distribuïdora: Mysteo
contact@mysteo.com

L'home de la cadira està turmentat i constantment dubta de la seva existència. "És només una imatge que jo he creat... Pot ser que jo sigui una imatge que hagi creat algú altre?"

El hombre de la silla está atormentado y duda constantemente de su propia existencia. "Tan solo es una imagen que he creado... ¿Podría ser yo también una imagen creada por otros?"

Man on the chair is tormented and constantly doubts his very own existence. It is just merely a picture that I created... Could I also be an image crafted by others?

Una guerra econòmica despietada. Per sobreviure, un gran grup industrial fa servir noves tècniques de gestió empresarial. Quin serà el paper d'en Gérard a la batalla?

Una guerra económica despiadada. Para sobrevivir, un grupo industrial utiliza nuevas técnicas de gestión empresarial. ¿Cuál será el papel de Gérard en la batalla?

A merciless economic war. In order to survive, a vast industrial group uses new management techniques. What will be the part of Gérard in the battle?